五年來已籌款逾六十萬元
卑詩保齡球會舉辦五屆卑詩保齡球賽
以籌善款救濟傷殘兒童

（溫哥華訊）一月十二日至廿六日，卑詩保齡球協會舉辦第五屆卑詩保齡球賽爲救濟傷殘兒童籌募善款，爲綜合俱樂部籌基金。

在過去五年來卑詩保齡體育運動員爲傷殘兒童救濟籌款，共籌得六十萬以上善款，爲兒童醫院神經系單位購買特別醫療設備儀器，並以電腦教授兒童講話。

是次籌款名譽主席爲卑詩電視受人歡迎的氣象預測報告廣播家諾加魯曼及十四歲傷殘兒童碧基保朗奴。

幸運抽獎獎品爲二人來回檀香山及二人來回賭城李糯之機票及二十英寸彩色電視機、電視卡式錄影機等。

查詢電話：五二二・二九九零。

中山市貿易團十三日訪雲埠
設宴廣州樓　歡迎參加

（雲訊）本市崇義總會近獲通知得悉：廣東省中山市貿易團由副市長簡國森（南廊人）率領，計有張家邊區區委書記阮漢文（泗門）、副書記鄭錦池（濠頭）、張家邊區區長孫壽儀（沙邊）、副區長阮儉航（西極）、區經濟發展總公司副總經理林天錫（三洲坑）一行六人，定於元月十三日（星期日），由多倫多乘搭加航一零五號班機，在早上八點五十五分起飛，蒞臨雲埠訪問五天。

此間各中山社團聞訊，均表熱烈歡迎，紛紛準備接待。崇義總會已定於十三日下午五時半，假座華埠廣州樓酒家舉行公讌洗塵。會員每位收餐費十元，非會員收十五元。

歡迎中山鄉親及各界友好踴躍參加，共敘情誼。報名電話崇義會二五一—四五一五。

又聞該團於十八日早飛三藩市經港回國云。

鄭榮陽總堂三機構
九一年新職員揭曉

（溫哥華訊）全加鄭榮陽總堂、榮陽獎學基金委員會、榮陽體育會三機構，日前選出九一年度新職員如下：

總堂—堂長：重生，華銳。主席：宗勵、炯光。監督：灼燕、炳湘。財政：有均，正養。書記：植深，堯鏗。交際：永康，有權。宣傳：和安，伯祥。核數：炳權，和安。慈善：福謀，悅杉。調查：伯旺、文沛。催收：悅杉，伯旺。法律顧問：天華。顧問：玉堂，海華，今後，文華。評議員：全體堂員。

榮陽獎學基金委員會—主任：可達，宗勵。書記：伯旺，達夫。財政：有均，正養。委員：炯光，永康，有權，灼燕，有均，植深。

榮陽體育會—會長：紹湛，和安。書記：松晃。財政：有均。監督：灼燕。國術：悅棠。

以上各人皆熱心會務，咸慶得人云。

國泰電視星語情濃
石堅談「改變形象」
週日晚選播「天堂血路」

（溫哥華訊）距離中國收回香港的日子，只剩下短短六年的光景，移民潮因此日益嚴重。移居外國，對富貴人家來說是一件易如反掌的事，但對小康之家而言，是否只是一個夢想呢？反映一般家庭渴望移民心態的「真情境界之早由也移民」，將於星期日晚七時十分在國泰電視播出。

縱使香港人想盡千方百計移民海外，國內的中國同胞却爭相偷渡到香港，這些俗稱大圈仔的人到港後，爲了維持生計，女的不惜淪爲娼妓，男的變成盜賊，才知香港並非如心目中所想的天堂。請留意星期日晚八時十分，描述大圈仔於香港的遭遇之「無線大電影：天堂血路」。

如果要選螢幕上的奸人之冠，非要首選石堅不可。他所塑造的奸人形象深入民心，但又有誰會知，原來初出道時的石堅，飾演的本是文質彬彬的小生呢？星期六晚八時廿分的「星語情濃」中，石堅會告訴你他爲何「改變形象」；此外，更會揭露他「鐵漢柔情的一面。

踏入九一年，星期日晚七時十分在國泰電視播出。

中僑華埠辦事處耆英服務多元化
未來發展有賴熱心人士鼎力支持

・陳吳乃妍・

「我移民溫哥華兩年多了，初期朋友不多，又不會說英語，整天呆在家裏發悶。但自從加入中僑耆英組後，整個人都改變了，透過種種活動如英文班、旅行、探訪及參與松鶴天地的出版工作，使我對加拿大有深入的了解，生活感到很充實，精神上得到寄托，也深深體驗到義務工作的意義。」以上是八十六歲的會員甘逸女士的心聲。

中僑互助會爲一非年利的社會服務機構，其宗旨爲協助華裔新移民解決因語言及文化隔膜而產生的困難，從而能够參與及投入社會。

人口老化正是一個世界性的社會問題，也是無可避免的現實，溫哥華亦正明顯地出現這個情況。一年前，卑詩省政府發表一份名爲「明天會更好」（Toward A Better Age）的報告書，指出到二零零零年，大部份人會活到七、八十歲，甚至九十過外亦不足爲奇，這種趨勢使政府及各服務團體都積極地去探討耆英所面對的問題如住屋、健康、交通等。而身爲服務華裔僑胞的中僑互助會對未來數年的耆英工作發展甚表關注。

新移民耆英面對最大的困難是言語的障礙，無法和本地人溝通，形成害怕與人接觸，容易孤立自己。中僑耆英英語班成立至今已有十多年，目前提供四級不同程度的英語班，每星期上課兩節，每節二小時，由經驗豐富的專業人士任教。其特色是上課時多用粵語解釋，各級都是以輕鬆親切的方式，在談笑風生的氣氛下學習英語。該項課程除了教授日常會語外，也學習加國的風土文化，以協助耆英適應本地的生活。目前上課人數每節均逾一百人，但由於地方不敷應用，加上經費不足，未能增添班級來配合耆英的需要。

爲了使耆英對本地的福利及社區資源有較深入的認識，耆英組每年均舉辦多次教育及醫療性的講座，內容專就老年人本身有關的各項問題，作廣泛深入的探討，並提供解決問題的具體建議和方法，每次參加人數達二百人。

中僑耆英部出版的「松鶴天地」月刊無疑是一份最具代表性的耆英刊物，今年十月剛慶祝五週年報慶。作爲一份耆英刊物，松鶴天地確實能使老年人認識加國的社會動態、福利、醫療及保健知識，它不斷鼓勵生活在異鄉的新移民積極參與社區活動。由於月刊的編撰、校對、發行等工作都由義工協助，使一群具有豐富社會經驗的專業退休人士如名作家，醫生、書畫家等，在加國享受退休生活之餘，也不忘參與公益工作。該免費月刊在完全沒有政府經費支持下，現正面臨經濟困難，也未能滿足讀者要求加添篇幅的意願。

耆英探訪團成立已有五年之久，數十位義工每星期均到各醫院、安老院和耆英大厦，去探望患病或年老孤寂的人士，從不間斷，這種服務精神實在難能可貴，亦深受各界人士的讚許。諮詢服務亦是耆英工作重要的一環，耆英可親臨或致電中僑互助會查詢一切有關福利、房屋、移民、入籍等問題，一切服務均爲免費，專業的職員亦免費爲老年人填報養老金、退休金、福利金和入息稅等。

中僑互助會耆英部近年的成長直接使衆多的老年人受益，目前由於經費缺乏，各活動及服務未能加以擴展，以配合日漸增多的耆英需要。該會現正呼籲各界熱心人士，鼎力支持一年一度的籌款運動，使能籌募足够的經費，以應付來年龐大的開支，繼續爲溫哥華耆英提供盡喜盡美的服務。

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽証
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保証爲你一一安排妥善

香港直航機票六晚酒店 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798（24小時）
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

洪門機構通告

爲通告事：本機構召開月會，報告各部數目，並有要事多項待商，特定於本月十三日（星期日）下午一時在洪門大厦禮堂舉行聯席會議，務希我全體男女黨員、社員屆時出席參加，以利進行爲盼。

此佈

洪門民治黨駐加總支部
雲埠支部　達權支社同啓
洪門體育會　洪門實業部

一九九一年一月九日

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險　專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。

地產　地產及商業買賣物業管理信用保証・今期靚盤

＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5，020・開價$769，000
＊CD－1 大厦商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269，000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺鋪位，業主可保証入息開價$2，750，000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38，000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30，000開價$339，000
請電陳任賢687・8332 324・4018
MICHAEL CHANG

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老　產品好

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱　應有盡有

・圖文傳眞直達各國
・大小過膠
・高級菲林沖晒
・各種彩票
・護照入籍簽証照片即影即有

Air Mail　Par avion
・各國旅行支票（收費平過銀行）
・電滙銀票到各國（24小時內送達）

國勵業貿公司
CORENG　ENTERPRISES　CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

家家樂大酒樓
302—2800 E. 1st AVE.（夾 RENFREW）

恭賀聖誕　新年快樂

訂座電話
255-0008

四菜一湯　39・00
六菜一湯　59・00

（任君選擇）（送絲苗白飯）（老火例湯，日日不同）

川辣鴛鴦柳
北菇扒菜膽
蟹肉扒芥膽
魚香肉絲
沙茶茄子蝦煲
味菜鮮魷
香芒蝦球
豉汁蒸黑魚
韭菜花斑球
白汁煙黑魚
潮州鹵水鴨（半隻）
南乳吊燒鷄（半隻）
帶皇釀豆腐
琵琶辣豆腐
香橙焗肉扒
薑葱焗豬扒
蠔油金菇牛肉
紫羅牛肉
味菜牛柳絲
黑椒牛柳粒

北京參茸行

恭祝
新年進步
身體健康

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563